

حرف الياء

اليارج، اليارق

في اللسان: اليارج: من حلي اليديين، فارسي. وفي التهذيب: اليارجان، كأنه فارسي، وهو من حلي اليديين (ابن منظور، لسان العرب 2: 402). وفي معجم الدخيل: ذكرها الجواليقي بالجيم فقال: اليارج: فارسي معرب، وأصلها ياره وهو السوار (الجواليقي، المعرب، 357) وعند العلائي، والخفاجي: اليارق: ضرب من الأسورة فارسي معرب ياره (العلائي، جامع التعريب 337، الخفاجي، شفاء الغليل 318) وقد وردت اللفظة في الشعر العربي قال شبرمبة بن الطفيل:

لَعَمْرِي لَطَبَيَّ عِنْدَ بَابِ ابْنِ مُحَرَّرٍ
أَغْنَى عَلَيْهِ الْيَارِقَانُ مَشُوفٌ.
(التبريزي، شرح ديوان الحماسة 1: 292). وفي (المعجم الوسيط 2: 1004): اليارق: ضرب من الأسورة، وهو الدَسْتَبَنْدُ العريض، أي المنبسط غير الملوي معرب. وفي معجم المعربات الفارسية: يارق، السوار من حلي النساء معرب ياره الفارسي، وفيها لغات: يارج، يارجان، يارقان (الحسيني، معجم المعربات 141، شير، معجم الألفاظ الفارسية 160، التونجي، معجم المعربات الفارسية 188) وفي المعجم الفارسي الكبير: ياره: سوار، طوق (الدسوقي، المعجم الفارسي الكبير، 3: 3248).

الياقوت

في اللسان: الجوهري: الياقوت، يقال فارسي معرب، وهو فاعول، الواحدة ياقوت والجمع: اليواقيت (ابن منظور، لسان العرب 2: 109). وفي معجم الدخيل: أعجمي (الجواليقي، المعرب، 356) معرب (الخفاجي، شفاء الغليل، 318) ويقال أنه فارسي معرب (العلائي، جامع التعريب، 338). وقد وردت اللفظة في النص القرآني، قال تعالى: (كأنهن الياقوت والمرجان) الرحمن:58} وقد تكلمت به العرب قال أبو نواس (ديوان أبي نواس، 543):

كعقود ياقوت نظمن ولؤلؤ
أوساطهن فرائد العقبان

وفي الجماهر في معرفة الجواهر: وأول هذه الجواهر وأنفسها وأغلاها الياقوت. والياقوت أنواع منه الأبيض والأكهب والأصفر والأحمر واسمه في الفارسية ياكند، والياقوت معربه فإن الفرس كانوا يقبونه بسبح اسمور، أي دافع الطاعون، والهند يسمونه بدم راک (البيروني، الجماهر 32). وفي (المعجم الوسيط 2: 1065):

من أكسيد الألمنيوم، ولونه في الغالب شفاف مشرب بالحمرة أو الزرقة، أو الصفرة ويستعمل للزينة. ولم يذكر المعجم الوسيط أصل اللفظة وتشير المصادر إلى أن اللفظة يونانية الأصل: yakithos. وتعني حجر كريم لونه أحمر (العنيسي، سير الألفاظ الدخيلة 76، اليسوعي، معجم غرائب اللغة 271) وقد دخلت هذه اللفظة إلى العربية عن طريق الآرامية: يقونتا(حسنيين، الدخيل في العربية 1: 52) بحذف النون، وقد انتشرت هذه اللفظة في كثير من اللغات العالمية فهو في الفارسية ياكند، وفي اللاتينية: hyacinthus. وفي الإنجليزية: hyacinth بمعنى الحجر والزهر، وبالفرنسية: jaeinthe

وبالاطالية: giacinto وفيهما بمعنى الزهر فقط (نصر، الدخيل
والمعرب 797).

اليلمق

في اللسان: اليلمق: القباء المحشوم، وهو بالفارسية يلمه (ابن
منظور لسان العرب 10: 332). وفي معاجم الدخيل اليلمق: القباء،
وهو بالفارسية يلمه (الجواليقي، المعرب 355، العلائي، جامع التعريب
341) وقد وردت اللفظة في النهاية بابدال الراء لام، في حديث خالد
بن صفوان (الدرهم يطعم الدرملق، ويكسو اليرملق) وفسر اليرملق أنه
القباب بالفارسية، والمعروف في القباء أنه اليلمق باللام وأنه معرب
(ابن الأثير، النهاية 5: 295) وقد وردت اللفظة في رَجَز لرؤبة:
(ديوان رؤبة، 113)

تَرَى لَهُ بَرْنَسًا وَيَلْمَقًا

دُبْسًا وَنُمْرًا فِي شَمِيطٍ أَبْرَقًا

وفي المعجم العربي لأسماء الملابس: اليلمق، بفتح فسكون ففتح: كلمة
تركية فارسية معربة، وأصلها في اللغتين: يلمه ومعناها: قباء الحرب.
واليلمق في العربية: القباء المحشوم، والقباء ثوب يلبس فوق القميص
أو فوق الثياب. (ابراهيم، المعجم العربي لأسماء الملابس 540). وفي
معاجم المعربات الفارسية: اليلمق مغوليّة الأصل وهي في الفارسية
والمغوليّة يلمه. وتطلق على القباء والثوب المبطن بقطن ناعم كان
التمر يلبسونها. جمعها يلامق (الحسيني، معجم المعربات 178، شير،
معجم الألفاظ الفارسية 161، التونجي، معجم المعربات
الفارسية 189). وفي المعجم الفارسي الكبير: يلمق: تركي قباء
الحرب، معرب: يلمه (الدسوقي، المعجم الفارسي الكبير، 3: 3277)،
ولما دخلت اللفظة الى العربية ظلت محتفظة بدلالاتها الأصلية.

اليَمّ

في اللسان: اليَمّ: البحر الذي لا يدرك قعره ولا شطّاه، ويقال اليَمّ لجتته، وقال الزجاج: اليَمّ البحر، وزعم بعضهم أنها لغة سريانية فعربته العرب وأصله يما (ابن منظور، لسان العرب 12: 647). وفي معاجم الدخيل: اليَمّ: البحر بالسريانية (الجواليقي، المعرب 355، العلائي، جامع التعريب 341) وهو مشترك مع العبرية (السيوطي، المهدب 141، المتوكلي 10). وقد وردت اللفظة في النص القرآني في ثمانية مواضع منها. قال تعالى: (فاقذفه في اليَمّ فليلقه اليَمّ بالساحل) طه: 39 {وقد وردت اللفظة في رجز لرؤبة:

نَكَسِرُ ضِرْسَ الهَمِّ القَهْمِ

وَإِنْ زَخَرْنَا كَعَبَابِ اليَمِّ

وفي النهاية: (ما الدنيا في الآخرة إلا مثل وما يجعل أحدكم أصبعه في اليَمّ فلينظر بما ترجع) اليَمّ: البحر. (ابن الأثير، النهاية 5: 300) وفي (المعجم الوسيط 2: 1066): اليَمّ: البحر. وفي معجم غرائب اللغة: اللفظة آرامية الأصل: yamo. وتطلق على البحر (اليسوعي، معجم غرائب اللغة، 310) ومنها دخلت الى العربية (حسنين، الدخيل في العربية 1: 52) ويرى البطريق أغناطيوس أن لفظة: yamo. توافقت فيه السريانية والعبرية (اغناطيوس، معجم الألفاظ السريانية 9: 178) وحقيقة الأمر أن اللفظة من مفردات المشترك اللفظي السامي فهي في العربية: يَمّ بمعنى بحر، والكلمة تقابل في العبرية: yam، وفي السريانية: yamma، وفي الآشورية: amu. (كمال الدين، معجم مفردات المشترك، 453).

المراجع

إبراهيم، رجب عبد الجواد، (2001م)، دراسات في الدلالة والمعجم،

دار غريب، القاهرة.

إبراهيم، رجب عبد الجواد، (2002م)، المعجم العربي لأسماء

الملابس، الشركة الدولية للطباعة القاهرة، الطبعة الأولى.

الأبرص، عبید، (1957م)، ديوان عبید الأبرص، تحقيق حسن

نصار، مكتبة مصطفى الحلبي، مصر، الطبعة الأولى.

ابن الأثير، المبارك بن محمد، (د.ت)، النهاية في غريب الحديث

والأثر، تحقيق طاهر الزاوي، دار إحياء التراث، بيروت،

لبنان.

ابن الرومي، علي بن العباس، (1979م)، ديوان ابن الرومي، تحقيق

حسن نصار، دار الكتب المصرية.

ابن الرومي، علي بن العباس، (1979م)، ديوان ابن الرومي، تهذيب

يحيى شامي، دار الفكر العربي، بيروت، الطبعة الأولى.

ابن برد، بشار، (1991م)، ديوان بشار، تحقيق مهدي محمد ناصر

الدين، دار الكتب العلمية، بيروت.

ابن بري، محمد عبد الله، (1985م)، في التعريب حاشية علي

معرب الجواليقي، تحقيق إبراهيم السامرائي، مؤسسة

الرسالة، بيروت.

ابن جني، عثمان، (1985م)، سر صناعة الإعراب، تحقيق حسن هنداوي، دار القلم، بيروت.

ابن جني، عثمان، (1986م)، الخصائص، تحقيق محمد علي النجار، الهيئة المصرية للكتاب.

ابن حنبل، أحمد، (1993م)، المسند، دار إحياء التراث العربي، بيروت، الطبعة الثالثة.

ابن دريد، محمد بن الحسن، (1345هـ)، جمهرة اللغة، مؤسسة الحلبي وشركاه للنشر والتوزيع، الطبعة الأولى.

ابن سلام، (1984م)، لغات القبائل الواردة في القرآن، تحقيق عبد الحميد السيد طلب، مطبوعات جامعة الكويت.

ابن سيدة، علي إسماعيل، (د.ت)، المخصص، لجنة إحياء التراث العربي، بيروت.

ابن سينا، الحسن، (1970م)، الشفاء، تحقيق عبد الحلیم منتصر وآخرون، الهيئة المصرية للتأليف والنشر.

ابن سينا، الحسن، (د.ت)، أسباب حدوث الحروف، مراجعة طه عبد الرؤوف، مكتبة الكليات الأزهرية، القاهرة.

ابن سينا، الحسن، (د.ت)، القانون في الطب، المطبعة الخيرية، القاهرة، دار صادر.

ابن عباس، عبد الله، (1978م)، كتاب اللغات في القرآن، تحقيق صلاح الدين المنجد، دار المثاب الجديد، بيروت، الطبعة الثالثة.

ابن عطية، محمد بن يوسف، (1977م)، المحرر الوجيز في تفسير الكتاب العزيز، تحقيق الرحالي الفاروق وآخرين، الدوحة.

ابن قتيبة، عبد الله بن مسلم، (1963م)، أدب الكاتب، تحقيق محيي الدين عبد الحميد، دار الجيل، الطبعة الرابعة.

ابن قتيبة، عبد الله بن مسلم، (1985م)، طبقات الشعراء، تحقيق مفيد قميحة، دار الكتب العلمية، بيروت، الطبعة الثانية.

ابن كمال، أحمد، (1983م)، في التعريب، تحقيق العمر، سلسلة مطبوعات مركز البحوث الحضارية والآثار، كلية الآداب، جامعة الموصل، العراق.

ابن مراد، إبراهيم، (1989م)، اللفظ الدخيل الأعجمي في معجم العربية التاريخي، جمعية المعجمية العربية، المؤسسة الوطنية للترجمة والتحقيق والدراسات بيت الحكمة تونس.

أبو الصلت، أمية بن عبد الله، (د.ت)، شرح ديوان أمية بن أبي الصلت، تقديم سيف الدين الكاتب وأحمد عصام الكاتب، دار مكتبة الحياة، بيروت وسوريا.

أبو ربيعة، عمر، (1992م)، ديوان عمر بن أبي ربيعة، تقديم فايز محمد، دار الكتاب العربي، الطبعة الأولى.

أبو سلمى، زهير، (1986م)، شرح ديوان زهير، تحقيق سيف الدين

الكاتب وأحمد عاصم الكاتب، منشورات دار مكتبة الحياة.

أبو مغلي، سميح، (1998م)، الكلام المعرب في قواميس العرب،

دار الفكر، الطبعة الأولى.

أبو نواس، الحسن بن هاني، (1983م)، ديوان أبي نواس، تحقيق

إيلياء الحاوي، منشورات دار الكتاب اللبناني، الطبعة الأولى.

أبو نواس، الحسن بن هاني، (1992م)، ديوان أبي نواس، تحقيق

بدر الدين حاضري وآخرين، دار الشرق، بيروت، الطبعة

الأولى.

الأحمد، سامي سعيد، (1981م)، المدخل إلى دراسة تاريخ اللغات

الجزرية، منشورات اتحاد المؤرخين العرب، بغداد.

الأخطل، غياث بن غوث، (1971م)، ديوان الأخطل، تحقيق فخر

الدين قباوة، دار الفكر المعاصر، لبنان، الطبعة الأولى.

أرملة، إسحاق، (1836م)، الملكيون بطبركيتهم، ولغتهم الوطنية

والطقسية، مجلة المشرق.

الأزهري، محمد، (د.ت)، تهذيب اللغة، تحقيق عبد السلام هارون،

راجعته محمد علي النجار، المؤسسة المصرية العامة للتأليف،

والدار المصرية للتأليف، مصر.

استينية، سمير، (1986م)، معالم جديدة للمنهج المقارن بين اللغات

السامية، مجلة المجمع الأردني، العدد 10.

الإسكافي، عبد الله بن محمد، (1997م)، مبادئ اللغة، تحقيق يحيى
عبابنة، وعبد القادر الخليل وزارة الثقافة، عمان، الطبعة
الأولى.

اسكندر، عيسى، (1934م)، اللهجة العربية العامية، مجمع اللغة
العربية القاهرة، المجلد 1.

الأصفهاني، أبو الفرج، (1983م)، كتاب الأغاني، تحقيق لجنة من
الأدباء، الدار التونسية للنشر، تونس.

الأصفهاني، حمزة بن الحسين، (1992م)، التتبيه على حدوث
التصحيف، تحقيق أسعد طلس، دار صادر، بيروت.

الأعشى، ميمون بن قيس، (1987م)، ديوان الأعشى، شرح مهدي
محمد ناصر الدين، دار الكتب العلمية، بيروت-الطبعة
الأولى.

أغناطيوس. مار إفرام، (1948م، 1949م، 1950م)، الألفاظ
السريانية في المعاجم العربية، المجمع العلمي العربي دمشق.
المجلد 23، الجزء 2. من صفحة 161-182.

أغناطيوس. مار إفرام، (1948م، 1949م، 1950م)، الألفاظ
السريانية في المعاجم العربية، المجمع العلمي العربي دمشق
المجلد 23، الجزء 3. من صفحة 321-346.

أغناطيوس. مار إفرام، (1948م، 1949م، 1950م)، الألفاظ
السريانية في المعاجم العربية، المجمع العلمي العربي دمشق
المجلد 23، الجزء 4. من صفحة 481-506.

أغناطيوس. مار إفرام،(1948م، 1949م، 1950م)، الألفاظ

السريانية في المعاجم العربية، المجمع العلمي العربي دمشق

المجلد 24، الجزء 1. من صفحة 3-21.

أغناطيوس. مار إفرام،(1948م، 1949م، 1950م)، الألفاظ

السريانية في المعاجم العربية، المجمع العلمي العربي دمشق

المجلد 24، الجزء 2. من صفحة 161-181.

أغناطيوس. مار إفرام،(1948م، 1949م، 1950م)، الألفاظ

السريانية في المعاجم العربية، المجمع العلمي العربي دمشق

المجلد 24، الجزء 3. من صفحة 321-342.

أغناطيوس. مار إفرام،(1948م، 1949م، 1950م)، الألفاظ

السريانية في المعاجم العربية، المجمع العلمي العربي دمشق

المجلد 24، الجزء 4. من صفحة 481-499.

أغناطيوس. مار إفرام،(1948م، 1949م، 1950م)، الألفاظ

السريانية في المعاجم العربية، المجمع العلمي العربي دمشق

المجلد 25، الجزء 1. من صفحة 3-22.

أغناطيوس. مار إفرام،(1948م، 1949م، 1950م)، الألفاظ

السريانية في المعاجم العربية، المجمع العلمي العربي دمشق

المجلد 25، الجزء 2. من صفحة 161-178.

أغناطيوس، مار إفرم، (1950م، 1951م)، ذيل الألفاظ السريانية

في المعاجم العربية المجمع العلمي العربي دمشق.

المجلد 25، الجزء 3. من صفحة 364-398.

أغناطيوس، مار إفرم، (1950م، 1951م)، ذيل الألفاظ السريانية
في المعاجم العربية المجمع العلمي العربي دمشق. المجلد
26، الجزء 3. من صفحة 321-345.

أغناطيوس، مار إفرم، (1950م، 1951م)، ذيل الألفاظ السريانية
في المعاجم العربية المجمع العلمي العربي دمشق. المجلد
26، الجزء 4. من صفحة 481-502.

الأكفاني، محمد بن إبراهيم، (1984م)، نخب الذخائر في أحوال
الجواهر، عالم الكتب، بيروت، الطبعة الثالثة.

آل ياسين، محمد حسن، (2000م)، معجم النباتات والزراعة،
منشورات دار ومكتبة الهلال، بيروت.

آل ياسين، محمد، (1979م)، الدراسات اللغوية عند العرب إلى نهاية
القرن الثالث، منشورات دار مكتبة الحياة، بيروت.

الأندلسي، أنير الدين محمد بن يوسف، (1328هـ)، البحر المحيط،
القاهرة.

الأنصاري، حسان بن ثابت، (د.ت)، ديوان حسان، تحقيق بد الرحمن
البرقوقي، دار الأندلس للطباعة والنشر.

الأنطاكي، داود بن عمر، (د.ت)، تذكرة أولى الألباب الجامع للعجب
العجاب، مكتبة الثقافة الدينية، شارع بورسعيد.

أنيس، إبراهيم، (1961م)، الأصوات اللغوية، دار النهضة العربية،
القاهرة، الطبعة الثالثة.

أنيس، إبراهيم، (1975م)، من أسرار اللغة، مكتبة الأنجلو
المصرية.

باقر، طه، (2001م)، من تراثنا اللغوي القديم (معجم ودراسة)، مكتبة
لبنان ناشرون بيروت- الطبعة الأولى.

البحثري، الوليد بن عبد الله، (د.ت)، ديوان البحثري، دار نصار،
بيروت.

البحثري، الوليد بن عبد الله، (د.ت)، ديوان البحثري، شرح إيليا
الحاوي، الشركة العالمية للكتاب، الطبعة الثانية.

برجستراسر، (1982م)، التطور النحوي للغة العربية، تعليق
رمضان عبد التواب، مكتبة الخانجي، القاهرة.

برشاد، مهيش، (1950م)، بين اللغتين العربية والسنسكريتية، مجلة
ثقافة الهند، المجلد 1، العدد 1.

البغدادي، إسماعيل باشا، (1982م)، هداية العارفين، دار الفكر.
بكر، السيد، (1961م)، دراسات مقارنة في المعجم العربي، كلية

الآداب القاهرة، المجلد 23.

البلاذري، أحمد بن يحيى، (1992م)، البلدان وفتوحها وأحكامها،
تحقيق سهيل زكار، دار الفكر، بيروت، الطبعة الأولى.

بن مراد، إبراهيم، (1984م)، دور التعريب في تطور اللغة العربية،
الدار التونسية للنشر.

بهنام، غريغوريوس، (1958م)، العلاقات الجوهرية بين اللغتين العربية، الأرامية، المجمع العلمي العربي دمشق، المجلد 33، الجزء 4.

بوبو، سعيد، (1982م)، أثر العربية الفصحى في عصر الاستشهاد، منشورات وزارة الثقافة والإرشاد القومي، دمشق.

البيروني، أحمد بن محمد، (1924م)، التفهيم لأوائل صناعة التنجيم، تحقيق رامزي رايت، لندن.

البيروني، محمد بن أحمد، (1984م)، الجماهر في معرفة الجواهر، عالم الكتب، بيروت، الطبعة الثالثة.

التبريزي، الخطيب، (د.ت)، شرح ديوان الحماسة، دار القلم، بيروت. التنوحي، محمد، (2002م)، معجم الطلاب عربي-عبري، دار الكتب العلمية، بيروت، الطبعة الأولى.

التونجي، محمد، (1998م)، معجم المعربات الفارسية، مكتبة لبنان ناشرون، بيروت، الطبعة الثانية.

الثعالبي، عبد الملك، (1988م)، فقه اللغة، تحقيق أمّين نسيب، دار الجيل، بيروت، الطبعة الأولى.

الجاحظ، أبو عثمان، (د.ت)، البيان والتبيين، تحقيق عبد السلام هارون، دار الجيل، بيروت.

الجزائري، طاهر صالح، (1337هـ-)، التقريب لأصول التعريب، المكتبة السلفية، الطبعة الأولى.

الجلبي، داود، (1950م)، ألفاظ مغولية في اللغة، المجمع العلمي العراقي.

الجمحي، ابن سلام، (1989م)، الغريب المصنف، تحقيق رمضان عبد التواب، مكتبة الثقافة الدينية، القاهرة، الطبعة الأولى.

الجندي، أحمد علم الدين، (1983م)، اللهجات العربية في التراث، الدار العربية للكتاب.

جواد، علي، (1980م)، المفصل في تاريخ العرب قبل الإسلام، دار العلم للملايين، بيروت، ودار النهضة، بغداد، الطبعة الثانية.

الجواليقي، موهوب بن أحمد، (1936م)، تكملة ما تغلط به العامة، تحقيق عز الدين التتوخي، منشورات المجمع العلمي، دمشق.

الجواليقي، موهوب بن أحمد، (1995م)، المعرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم، تحقيق أحمد شاكر، مطبعة

دار الكتب المصرية، القاهرة، الطبعة الثالثة.

الجوهري، إسماعيل بن حماد، (1970م)، الصحاح تاج اللغة وصحاح العربية، تحقيق أحمد عبد الغفور عطار، دار العلم

للملايين، الطبعة الثانية.

حجازي، محمود فهمي، (1970م) علم اللغة العربية، وكالة المطبوعات، الكويت.

الحريري، القاسم بن علي، (د.ت)، درة الغواص، مطبعة المثني، بغداد.

حسنيين، صلاح، (1981م)، المدخل إلى علم الأصوات، دار الاتحاد العربي للطباعة، القاهرة.

حسنيين، عبد المنعم محمد، (1982م)، قاموس الفارسية، فارسي-عربي، دار الكتاب اللبناني.

الحسيني، عبد الرشيد عبد الصبور، (1979م)، المعربات الرشيدية، ترجمة نور الدين آل علي، مطبعة دار الثقافة بالقاهرة.
الحموي، ياقوت، (1984م)، معجم البلدان، دار صادر، دار بيروت، لبنان.

خسارة، ممدوح، (1994م)، التعريب والتنمية اللغوية، الأهالي للطباعة والنشر، دمشق، الطبعة الأولى.

خشيم، علي فهمي، (1995م)، سفر العرب الأمازيغ، الدار الجماهيرية للنشر والتوزيع، مصراته، الطبعة الأولى.

الخفاجي، شهاب الدين أحمد، (1987م)، معجم الألفاظ والتراكيب المولدة في شفاء الغليل، تحقيق قصي الحسين، دار الشمال للطباعة، طرابلس لبنان، الطبعة الأولى.

الخفاجي، شهاب الدين أحمد، (1998م)، شفاء الغليل، تحقيق محمد كشاش، منشورات دار الكتب العلمية، بيروت.

خليل، حلمي، (1985)، المولد في العربية، دار النهضة العربية، بيروت.

خليل، حلمي، (1998م)، دراسات في اللغة والمعاجم، دار النهضة العربية، بيروت، الطبعة الأولى.

الخوارزمي، محمد بن أحمد، (1342هـ)، مفاتيح العلوم، المطبعة المنيرية، الطبعة الأولى.

الخولي، محمد علي، (1995م)، الأصوات اللغوية، دار الفلاح للنشر والتوزيع، عمان.

الدسوقي، إبراهيم شوقي، (1992م)، المعجم الفارسي الكبير، مكتبة مدبولي، القاهرة.

دوزي، رينهارت، (1979م)، تكملة المعاجم العربية، ترجمة محمد سليم النعيمي.

الدومنكي، مرمجي، (1950م)، معجمات عربية- سامية، مطبعة المرسلين جونية، لبنان.

ديب، كوكب، (1995م)، قاموس الحيوان- عربي عربي، مطبعة جروس برس، طرابلس لبنان، الطبعة الأولى.

الذبياني، النابغة، (د.ت)، ديوان النابغة، المكتبة الثقافية، بيروت.

رؤية، عبد الله العجاج، (1979م)، ديوان رؤية، ترتيب وليم بن الورد البروسي، منشورات دار الآفاق الجديدة، بيروت، الطبعة الأولى.

الرازي، أحمد بن فارس، (1991م)، معجم مقاييس اللغة، تحقيق عبد السلام هارون، دار الفكر، بيروت.

الرازي، أحمد بن فارس، (1993م)، صاحبى فى فقه اللغة العربية، تحقيق عمر فاروق الطباع مكتبة المعارف، بيروت الطبعة الأولى.

الرازي، أحمد بن همدان، (1957م)، كتاب الزينة فى الكلمات الإسلامية العربية، تحقيق حسن الهمداني، دار الكتاب العربي، القاهرة.

الراعى، عبيد بن حصين، (1980م)، ديوان الراعى، تحقيق راينهرت فاييرت، المعهد الألمانى للأبحاث الشرقية، بيروت. رعد، عبد الله، (1925م)، بين الحبشية والعربية، المجمع العلمى العربى دمشق، المجلد 5.

الزبيدي، محمد مرتضى، (1969م)، تاج العروس، طبعة الكويت. زعيمة، محمد عبد الصمد، (1981م)، دراسات فى علم اللغة المقارن، دار الثقافة للطباعة، القاهرة.

زيدان، جورجى، (1988م)، اللغة كائن حي، دار الجيل، بيروت، الطبعة الثانية.

السائح، أحمد، (1970م)، اللغة العربية بين اللغات السامية، مجلة اللسان، المجلد 7، الجزء 1.

السامرائى، إبراهيم، (1968م)، التوزيع اللغوى الجغرافى فى العراق، منشورات معهد البحوث والدراسات العربية.

السامرائى، إبراهيم، (1968م)، فقه اللغة المقارن، دار العلم للملايين، بيروت.

السامرائي، إبراهيم، (1985م)، دراسات في اللغتين السريانية
والعربية، دار الجيل، بيروت، مكتبة المحتسب، عمان،
الطبعة الأولى.

ستكيفتش، (د.ت)، العربية الفصحى، ترجمة محمد عبد العزيز، دار
النمر، القاهرة.

سيبويه، عمر بن عثمان، (1991م)، الكتاب، تحقيق عبد السلام
هارون، دار الجيل، بيروت، الطبعة الأولى.

السيوطي، عبد الرحمن، (1988م)، المهذب فيما وقع في القرآن من
المعرب، تحقيق حسين الحلبي، دار الكتب العلمية، بيروت،
الطبعة الأولى.

السيوطي، عبد الرحمن، (د.ت)، المزهرة في علوم اللغة، تحقيق محمد
أبو الفضل وآخرون، دار الحرم للتراث، القاهرة.

شاهين، عبد الصبور، (د.ت)، القراءات القرآنية في ضوء علم اللغة
الحديث، مكتبة الخانجي.

الشدياق، أحمد فارس، (1299هـ)، الجاسوس على القاموس، دار
الر.

الشدري، طيبة الصالح، (2002م)، التغير المعجمي عند الجواليقي،
مركز الدراسات الشرقية، جامعة القاهرة.

شفيق، محمد، (1996م)، المعجم العربي الأمازيغي، أكاديمية
المملكة المغربية.

شيخو، لويس، (1913-1921م)، النصرانية وآدابها بين عرب

الجاهلية، مجلة المشرق، العدد 6-9.

شيخو، لويس، (1967م)، شعراء النصرانية قبل الإسلام، دار

المشرق، بيروت.

شير، أدى، (1908م)، معجم الألفاظ الفارسية المعربة، المطبعة

الكاثوليكية، بيروت.

الصالح، صبحي، (1978م)، دراسات في فقه اللغة، دار العلم

للملايين، بيروت.

صويد، عبد الله، (1993م)، علم اللغة، دار المدينة القديمة، طرابلس

ليبيا، الطبعة الأولى.

الضبعي، المتمس، (1970)، ديوان الضبعي، تحقيق حسن كامل

الصيرفي، منشورات جامعة الدول العربية، معهد

المخطوطات.

ضرار الذبياني، الشماخ، (د.ت)، ديوان الشماخ، تحقيق صلاح الدين

الهادي، دار المعارف، مصر.

الطرماح، الحكيم بن حكيم، (1968م)، ديوان الطرماح، تحقيق عزة

حسن، منشورات وزارة الثقافة السورية، دمشق.

ظاظا، حسن، (1971م)، اللسان والإنسان، مطبعة المصري،

القاهرة.

ظاظا، حسن، (1976م)، كلام العرب من قضايا اللغة العربية، دار

النهضة العربية، بيروت.

عابدين، عبد المجيد، (1947م)، بين الحبشة والعرب، دار الفكر العربي.

عبابنة، يحيى، (2000م)، دراسات في فقه اللغة، دار الشروق للنشر والتوزيع عمان، الطبعة الأولى.

العبادي، عدي بن زيد، (1964م)، ديوان العبادي، تحقيق محمد حبا المعبيد، منشورات دار الثقافة والإرشاد.

عبد التواب، رمضان، (1980م)، المدخل إلى علم اللغة، مكتبة الخانجي، القاهرة.

عبد التواب، رمضان، (1981م)، في قواعد الساميات، مكتبة الخانجي، القاهرة.

عبد التواب، رمضان، (1987م)، فصول في فقه اللغة، مكتبة الخانجي، الطبعة الثالثة.

عبد التواب، رمضان، (1994م)، دراسات وتعليقات في اللغة، مكتبة الخانجي، الطبعة الأولى.

العبد، طرفة، (1975م)، ديوان طرفة بن العبد، تحقيق دريد الخطيب وآخرين، مطبوعات مجمع اللغة العربية، دمشق.

عبد، سمير، (2000م)، السريانية-العربية الجذور والامتداد، منشورات دار علاء الدين، دمشق.

العجاج، عبد الله بن روبة، (1997م)، ديوان العجاج، تحقيق سعدي ضناوي، دار صادر، بيروت، الطبعة الأولى.

عزام، عبد الوهاب، (1961م)، الفارسية في كتاب سيبويه، مجمع اللغة العربية القاهرة، المجلد 13.

العسقلاني، ابن حجر، (1853هـ)، الإصابة في تمييز الصحابة، دار الكتب العلمية، بيروت.

عطية، رشيد، (2003م)، معجم عطية في العامي والدخيل، ضبط خالد الكرمي، دار الكتب العلمية، بيروت، الطبعة الأولى.

العلائي، عبد الله، (1995م)، جامع التعريب بالطريق القريب، تحقيق نصوحى، قونال قره، منشورات مركز الدراسات الشرقية، القاهرة.

عمر، أحمد مختار، (1976م)، دراسة الصوت اللغوي، عالم الكتب، القاهرة.

العنيسى، طوبيا، (1932م)، سير الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية، منشورات دار العرب الفجالة، مصر، الطبعة الثانية.

عيد، محمد، (1972م)، العوامل الطارئة على اللغة، مجلة اللسان، المجلد 9، الجزء 1.

عيسى، أحمد، (1923م)، التهذيب في أصول التعريب، مطبعة مصر، القاهرة، الطبعة الأولى.

الفرابي، أبو نصر، (د.ت)، كتاب الحروف، تحقيق محسن مهدي، دار المشرق، بيروت.

الفراهيدي، الخليل بن أحمد، (د.ت)، كتاب العين، تحقيق مهدي المخزومي وإبراهيم السامرائي.

الفرزدق، همام بن غالب، (1987م)، ديوان الفرزدق، دار الكتب العلمية، بيروت، الطبعة الأولى.

فندريس، اللغة، (1950م)، تعريب الدواخلي والقصاص، مكتبة الأنجلو المصرية.

الفيروز آبادي، محمد يعقوب، (1987م)، البلغة في تراجم أئمة النحو واللغة، تحقيق محمد المصري، مركز المخطوطات والتراث، الطبعة الأولى.

الفيومي، (د.ت)، المصباح المنير، مكتبة لبنان. الكاروري، عبد المنعم محمد الحسن، (1986م)، التعريب في ضوء علم اللغة المعاصر، دار جامعة الخرطوم.

الكرملي، أنستاس ماري، (د.ت)، نشوء اللغة ونموها واكتمالها، المطبعة العصرية بالفجالة.

الكرملي، انستاس، (1903م)، في الدخيل، مجلة المشرق، العدد 6. الكفوي، أبو البقاء، (1992م)، الكليات، تحقيق محمد المصري، مؤسسة الرسالة، الطبعة الأولى.

كمال الدين، حازم علي، (1994م)، معجم مفردات المشترك السامي في اللغة العربية، مكتبة الآداب، القاهرة، الطبعة الأولى.

كمال، ربحي، (1980م)، الإبدال في ضوء اللغات السامية المقارنة، جامعة بيروت العربية.

الكندي، امرؤ القيس بن حجر، (2000م)، ديوان امرئ القيس، دار صادر، بيروت.

الكواكبي، محمد، (1973م)، الكلمات الدخيلة على العربية الأصيلة،

مجمع اللغة العربية دمشق، المجلد 48.

الكواكبي، محمد، (1975م)، الكلمات الدخيلة على العربية الأصيلة،

مجمع اللغة العربية دمشق، المجلد 50.

اللغوي، أبو الطيب، (1960م)، كتاب الإبدال والمعاقبة، تحقيق عز

الدين التنوحي، مجمع اللغة العربية، دمشق.

مبادئ، فاديا، (1419هـ)، سواء السبيل إلى ما في العربية من

الدخيل، دار المآثر، المدينة المنورة.

مبادئ، فاديا، (1975م)، الدخيل في اللغة العربية ولهجاتها، دار

الكتب.

المبارك، محمد، (1975م)، فقه اللغة وخصائص العربية، دار الفكر،

بيروت، الطبعة السادسة.

مجمع اللغة العربية، (1981م)، المعجم الكبير، مطبعة دار الكتب.

مجمع اللغة العربية، (د.ت)، المعجم الوسيط، إشراف عبد السلام

هارون، المكتبة العلمية، طهران.

المحبي، محمد الأمين، (1994م)، قصد السبيل فيما في العربية من

الدخيل، تحقيق عثمان محمود الصيني، مكتبة التوبة،

الرياض، الطبعة الأولى.

المسدّي، عبد السلام، (1993م)، المصطلح النقدي وآليات صياغته،

النادي الأدبي الثقافي جدة، عدد خاص.

المسعودي، علي بن الحسين، (1981م)، التنبيه والإشراف، دار
مكتبة الحياة، بيروت.

المسعودي، علي بن الحسين، (1988م)، مروج الذهب ومعادن
الجوهر، تحقيق محمد محيي الدين عبد الحميد، المكتبة
العصرية، صيدا، لبنان.

مشتاق، عباس حسن، (2001م)، المعجم المفصل في فقه اللغة، دار
الكتب العلمية، بيروت، الطبعة الأولى.

المصري، حسين مجيب، (2001م)، صلات بين العرب والفرس،
دار الثقافة للنشر، القاهرة، الطبعة الأولى.

المطرزي، ناصر الدين، (1979م)، المغرب في ترتيب المغرب،
تحقيق محمود فاخوري وآخرين، مكتبة أسامة بن زيد، حلب،
سورية، الطبعة الأولى.

المغربي، عبد القادر، (1908م)، الاشتقاق والتعريب، مطبعة الهلال،
القاهرة، الطبعة الأولى.

المقري، أحمد، (د.ت)، نفح الطيب، تحقيق إحسان عباس، دار
صادر، بيروت.

الموسوي، منّاف، (1989م)، المعرب والدخيل في اللغة العربية،
مجلة اللسان، العدد 32، الجزء 1.

نصر، جهينة، (2001م)، المعرب والدخيل في معاجم العربية، دار
طلاس، الطبعة الأولى.

نولدكه، تيودور، (1963م)، اللغات السامية، ترجمة رمضان عبد

التواب، دار النهضة، القاهرة.

الهمداني، أحمد بن محمد، (1988م)، مختصر البلدان، دار إحياء

التراث العربي، الطبعة الأولى.

ولفنسون، (د.ت)، تاريخ اللغات السامية، دار القلم، بيروت.

ياغي، أحمد عبد الله، (2001م)، الملاحظات اللغوية للجغرافيين

العرب، منشورات دار المعارف، حمص، الطبعة الأولى.

اليسوعي، رفائيل نخلة، (1960م)، غرائب اللغة العربية، دار

المشرق، لبنان، الطبعة الرابعة.

يعقوب، أغناطيوس (1965م)، العربية وشقيقتها السريانية الوفية،

المجمع العلمي العربي دمشق، المجلد 40، الجزء 1.

يعقوب، أغناطيوس، (1970م)، بين السريانية والعربية، المجمع

العلمي العربي دمشق، المجلد 45، الجزء 4.

يوسف، محمد، (1953م)، علاقات العرب التجارية بالهند، مجلة

كلية الآداب القاهرة، المجلد 15، الجزء 1.

يوسف، محمد، (1973م)، الألفاظ الهندية المعربة، مجلة اللسان،

المجلد 10، الجزء 1.